



QS-0014

QUALITÄTSSICHERUNGSBEDINGUNGEN / QUALITY ASSURANCE PROVISIONS



Energie- und Umweltschutz-Anforderungen | Ausgabe 1.1  
Energy-environmental requirements | Issue 1.1

**KMW** K+N  
A COMPANY OF D+S

**Inhaltsverzeichnis / Contents**

<b>0.</b>	<b>Zweck / Purpose</b>	<b>3</b>
<b>1.</b>	<b>Geltungsbereich / Scope</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Definitionen / Definitions</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>Abkürzungen / Abbreviations</b>	<b>3</b>
<b>4.</b>	<b>Zuständigkeiten / Responsibilities</b>	<b>3</b>
<b>5.</b>	<b>Verfahren / Procedures</b>	<b>4</b>
5.1	Allgemeine Anforderungen / General requirements	4
5.2	Umwelt-, Energie-, Sicherheitsaspekte / Environmental, energy and safety aspects	5
<b>6.</b>	<b>Mitgeltende Unterlagen / Associated documents</b>	<b>6</b>
<b>7.</b>	<b>Anlagen / Appendices</b>	<b>6</b>
<b>8.</b>	<b>Änderungsdienst / Revision service</b>	<b>6</b>
<b>9.</b>	<b>Änderungen / Amendments</b>	<b>7</b>

## 0. Zweck / Purpose

Ziel dieser **Qualitätssicherungsbedingung** ist die Regelung und Fixierung der umwelt-, energie- und sicherheitstechnischen Anforderungen für die Lieferung von Stoffen, Stoffgruppen, Rohstoffen, Medien, Maschinen, Anlagen und Arbeitsmitteln, sowie für die Durchführung von Dienstleistungen.

The aim of **these quality assurance provisions** is to regulate and set the environmental, energy and safety requirements for the supply of materials, material groups, raw materials, media, machines, systems and work equipment, as well as for the performance of services.

## 1. Geltungsbereich / Scope

Diese Qualitätssicherungsbedingung ist ein verbindliches mitgeltendes Dokument für die Erstellung von Angeboten, Lastenheften, Betriebsbüchern, Maschinenlisten u.dgl. in Vorbereitung auf einen Auftrag. Sie gilt für alle von der Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co.KG zu beschaffenden Waren und Dienstleistungen, jedoch ausschließlich für non productives.

This quality assurance provision is a binding document valid for the preparation of offers, specifications, logbooks, machine lists and similar in preparation for an order. It applies to all goods and services to be purchased by Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co.KG, exclusively for non-productives.

Diese Vorschrift wurde in deutscher Sprache erstellt.

This is a translation of the German version.

## 2. Definitionen / Definitions

Non productives = Stoffe, Stoffgruppen, Rohstoffe, Medien, Maschinen, Anlagen, Arbeitsmittel und Dienstleistungen, die nicht in das Produkt eingehen.

Non-productives = materials, material groups, raw materials, media, machines, systems, work equipment and services that do not go into the product.

## 3. Abkürzungen / Abbreviations

UMS	Umweltmanagementsystem
EnMS	Energiemanagementsystem
AN	Auftragnehmer
AG	Auftraggeber
BO	Betriebsordnung

EMS	Environmental Management System
EnMS	Energy Management System
CO	Contractor
CU	Customer
WR	Work Rules

## 4. Zuständigkeiten / Responsibilities

Verantwortlich für die Einführung und Aktualisierung dieser QSB ist die Abteilung **Arbeits- und Umweltschutz**. Die Lieferanten und Dienstleister sind für die Umsetzung verantwortlich.

The **safety- and environment** department is responsible for introducing and updating this QAP. Suppliers and service providers are responsible for its implementation.

## 5. Verfahren / Procedures

### 5.1 Allgemeine Anforderungen / General requirements

Die Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG betreibt ein UMS nach ISO 14001 und ein EnMS nach ISO 50001. Wir erwarten von unseren Lieferanten und Dienstleistern im angeforderten Angebot auch umwelt-, energieeffiziente und sicherheitstechnisch optimale Lösungen und Varianten zu berücksichtigen.

Wir weisen Sie hiermit darauf hin, dass eine Vergabe auch unter Berücksichtigung von Umwelt-, Energie- und Sicherheitsaspekten erfolgt.

Der Lieferant / Dienstleister soll z.B. durch die Übergabe entsprechender Zertifikate, über Aktivitäten und Erfolge bezüglich der Entwicklung, Einführung und Aufrechterhaltung von Umwelt-, sowie Energie-, Arbeits-, Gesundheitsschutz- und Sicherheits- Managementsystemen oder Vergleichbarem Auskunft geben.

Die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses am Installations- / Verwendungsort sowie die in Deutschland geltenden Umwelt-, Energie-, Arbeitsschutzgesetze und Sicherheitsbestimmungen sind einzuhalten.

Krauss-Maffei Wegmann GmbH & Co. KG operates an EMS in accordance with ISO 14001 and an EnMS in accordance with ISO 50001. In offers requested from our suppliers and service providers, we expect solutions and variants to be considered that are environmentally and energy efficient, as well as optimised with regard to safety.

Please be aware that contracts shall be awarded taking environmental, energy and safety aspects into consideration.

The supplier/service provider should provide information, for example by submitting appropriate certificates, about their activities and achievements with regard to the development, introduction and observance of environmental, energy, occupational safety, health protection and safety management systems or similar.

The environmental, energy and occupational health laws as well as safety regulations valid at the place of installation/use and in Germany at the time of contract conclusion must be observed.

## **5.2 Umwelt-, Energie-, Sicherheitsaspekte / Environmental, energy and safety aspects**

Bei der Materialauswahl hat der AN Umweltaspekte zu berücksichtigen. Der Grundsatz der geringsten Umweltbelastung während der gesamten Lebensdauer muss eingehalten werden. Darüber hinaus sind nur zugelassene Materialien einzusetzen. Die Anforderungen der REACH-VO sind einzuhalten. Der AN hat beim Angebot mit Erklärung zu bestätigen, dass keine verbotenen Stoffe verwendet werden, die u.a. der Chemikalienverbotsverordnung unterliegen. Das bezieht sich insbesondere auf alle karzoiden und lungengängigen Stoffe wie z. B. Asbest.

Zur Gewährleistung der Umweltverträglichkeit der Erzeugnisse sowie zur Reduzierung potentieller Risiken für Mensch und Umwelt hat der AN den Einsatz bestimmter Stoffe einzuschränken und ggf. mit den Fachverantwortlichen bei KMW abzustimmen.

Der Lieferant / Dienstleister ist verpflichtet, die Grundsätze der Ressourcenschonung, Recyclingfähigkeit und des produktionsintegrierten Umweltschutzes in die Planung und Herstellung von Anlagen und Bauteilen einzupflegen, so dass dem Auftraggeber eine Technologie zur Verfügung steht, die energiesparend, abfall- und emissionsarm ist und den Eintrag von Schadstoffen in das Abwasser weitestgehend vermeidet.

Es sind Maschinen/Anlagen/Güter zu liefern und zu errichten, die beim Betrieb die Erreichung möglichst niedriger Energie-, Stoffverbrauchs- und Emissionsniveaus gewährleisten.

The CO must take environmental aspects into consideration in their selection of materials. The principle of minimum environmental impact must be observed over the entire lifespan. Furthermore, only licensed materials may be used. The REACH Regulation requirements must be complied with. In their offer, the CO must provide a declaration confirming that no prohibited substances are used, in accordance with the German Chemicals Prohibition Ordinance (Chemikalienverbotsverordnung), among others. This concerns, in particular, all carcinogenic and respirable substances, e.g. asbestos.

To guarantee the environmental sustainability of the products and to reduce potential risks for humans and the environment, the CO shall limit the use of certain substances and, where applicable, consult with the parties responsible at KMW.

The supplier/service provider shall incorporate the principles of resource conservation, recycling capability and production-integrated environmental protection into the planning and production of systems and components, so that the customer has at its disposal an energy-saving, low-waste and low-emission technology that avoids introducing hazardous substances into the waste water system as far as possible.

Machines/systems/goods must be delivered and set up that, in operation, ensure the lowest possible energy, consumption and emission levels.

Der Lieferant muss Angaben über die für den Betrieb der Anlage erforderlichen Medien und den Mengenbedarf machen. Die Verbrauchskennzahlen der Anlagen und eine Liste zum Einsatz kommender Gefahrstoffe im Betrieb der Anlage sowie der zu erwartenden Abwässer und Abfälle sind mitzuliefern, um eine Genehmigungsbedürftigkeit rechtzeitig feststellen und die bauseitige Ver- und Entsorgungsanlagentechnik planen zu können. Weiterhin hat der Lieferant alle Betriebsstoffe (Öle, Kühlmittel, ...), die für den Betrieb der Anlage bzw. die Umsetzung der Dienstleistung erforderlich sind, auch wenn sie zum Lieferumfang der Anlage / der Dienstleistung gehören, dem Auftraggeber anzuzeigen.

The supplier must provide information regarding the media and quantities required for the operation of the system. The consumption figures for the systems and a list of the hazardous substances used in the operation of the system, as well as the waste water and waste products expected, must be delivered at the same time, in order to determine the approval requirements in good time and to plan the supply and waste disposal technology necessary on site. Furthermore, the supplier shall inform the customer of all operating materials (oils, coolants ...) required for the operation of the system and/or implementation of the service, even if these are included in the scope of delivery for the system/service.

Maschinen, Anlagen und Ausrüstungen müssen mindestens dem aktuellen Stand der Technik entsprechen. Nach Möglichkeit sollen eine Energieverbrauchskennzeichnung oder vergleichbare Branchenbenchmarks oder Label ausgewiesen sein.

Machines, systems and equipment must be state of the art, at the very least. Wherever possible, an energy consumption label or comparable industry benchmark or label should be shown.

**Die Unterbreitung energieeffizienter Alternativangebote ist erwünscht, sofern möglich.**

**Energy-efficient alternative offers should be made, where possible.**

## **6. Mitgeltende Unterlagen / Associated documents**

keine

none

Die Dokumente und Formblätter sind im aktuellen Stand auf der KMW Homepage verfügbar.

The documents and forms are available in the most recent version on the KMW homepage.

## **7. Anlagen / Appendices**

keine

none

## **8. Änderungsdienst / Revision service**

Der Änderungsdienst für diese Qualitätsanforderung wird durch das Qualitätsmanagement wahrgenommen.

The revision service for this quality assurance requirement is carried out by Quality Management.

Der jeweils aktuelle Stand ist auf der KMW Homepage im Internet verfügbar.

The current issue is available on the KMW homepage on the internet.



## 9. Änderungen / Amendments

Version / Version	Datum / Date	Änderungen / Amendments	Betroffene Kapitel / Relevant section
1.0	2016-07-28	Neuerstellung / creation	alle / all
<b>1.1</b>	<b>2021-01-26</b>	<b>Änderungen sind gelb markiert/ changes are marked yellow</b> <b>Aktualisierung der Zuständigkeiten / updating responsibilities</b>	<b>Kapitel 4 / Section 4</b>

### **Aktualisierung / Freigabe** **Updating / Release**

	Abteilung / Department	Name / Name	Datum / Date	Unterschrift / Signature
<b>Aktualisierung / Updating</b>	GF-AUE	Vogt	11.02.2021	gez. S.Vogt
<b>Prüfung / Inspection</b>	GF-AUE	Dr. Christbauer	11.02.2021	gez. Dr. M.Christbauer
<b>Prüfung / Inspection</b>	QM21	Bolte	08.03.2021	gez. S. Bolte
<b>Prüfung / Inspection</b>	EK / Purchasing	Oestervoß	15.02.2021	gez. H.Oestervoß
<b>Freigabe / Release</b>	QM	Molzberger	08.03.2021	gez. B. Molzberger

**Krauss-Maffei Wegmann  
GmbH & Co. KG**

Krauss-Maffei-Str. 11  
80997 München · Germany

Fon: +49/89/8140.50  
Fax: +49/89/8140.49 00

Mail: [info@kmweg.com](mailto:info@kmweg.com)  
Internet: [www.kmweg.com](http://www.kmweg.com)